
Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Joshua Orpin	...	Conner Kent
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Chella Man	...	Jericho
Damaris Lewis	...	Blackfire
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Shane Marriott	...	Police Officer
Nabil Traboulsi	...	Cadmus Tech
Natalie Morgan	...	Paris
Tim Cody	...	Stunt Actor Man
Markeda McKay	...	Little Girl
Madison Cipparone	...	Female Delegate
Jane Hailes	...	Mom

245
00:19:00 --> 00:19:01
Non posso.

246
00:19:02 --> 00:19:04
Il segnale è stato bloccato.

247
00:19:04 --> 00:19:07
Problemi tecnici, sig.na Graves.

248
00:19:22 --> 00:19:25
A quanto pare l'asta finisce qui, oggi.

249
00:19:35 --> 00:19:36
È il sig. Luthor.

250
00:20:02 --> 00:20:03
Tempismo perfetto.

251
00:20:03 --> 00:20:05
La situazione sta proprio peggiorando.

252
00:20:05 --> 00:20:07
Non critichi il mio costume?

253
00:20:07 --> 00:20:08
L'ho appena fatto.

254
00:20:09 --> 00:20:10
Mi mancava tutto ciò.

255
00:20:10 --> 00:20:13
Superboy è molto arrabbiato. Suggestimenti?

256
00:20:13 --> 00:20:14
Oltre a urlare: "Ehi, Conner".

257
00:20:16 --> 00:20:19
Sì, ma ci serve Rachel.

258
00:20:19 --> 00:20:21

Gar, non abbiamo molto tempo.

259

00:20:21 --> 00:20:23

Ti ricordi...

260

00:20:23 --> 00:20:25

eravamo a casa di Angela...

261

00:20:26 --> 00:20:28

Trigon voleva trasformare
tutti in cattivi?

262

00:20:28 --> 00:20:31

Tu fosti l'unico
che non riuscì a trasformare.

263

00:20:31 --> 00:20:35

Quando mi toccasti,
mi ricordasti chi fossi veramente.

264

00:20:37 --> 00:20:40

Quindi adesso toccherò la tua zampa.

265

00:20:41 --> 00:20:42

La tua mano.

266

00:20:45 --> 00:20:47

Perché io so chi sei realmente...

267

00:20:47 --> 00:20:49

anche se tu non lo sai.

268

00:20:50 --> 00:20:51

Ritorna com'eri, Gar.

269

00:21:17 --> 00:21:19

- Gar!
- Rachel.

270

00:21:41 --> 00:21:43

Rachel, adesso!

271

00:21:46 --> 00:21:49

Conner, non sono
la tua famiglia. Combatti!

272

00:21:50 --> 00:21:52

Dick, sbrigati, è forte.

273

00:21:55 --> 00:21:56

Ok. Dipende tutto da te.

274

00:21:56 --> 00:21:57

Dipende tutto da noi.

275

00:22:10 --> 00:22:11

Conner.

276

00:22:11 --> 00:22:14

- Dick! Sbrigati!
- Devi ascoltare la mia voce.

277

00:22:14 --> 00:22:15

Ascolta la mia voce.

278

00:22:16 --> 00:22:17

- Conner?
- Non abbiamo molto tempo!

279

00:22:18 --> 00:22:20

Sei mio, Conner.

280

00:22:20 --> 00:22:21

Uccidili, Conner.

281

00:22:23 --> 00:22:24

- Conner.
- Dick!

282

00:22:24 --> 00:22:27

- Combattilo, Conner.
- Non resisterò a lungo.

283

00:22:27 --> 00:22:29
Non so cosa ti stiano facendo.

284
00:22:29 --> 00:22:31
- Combatti.
- Ma andrà tutto bene.

285
00:22:31 --> 00:22:32
- Conner.
- Non sei più solo.

286
00:22:33 --> 00:22:35
- Combatti la forza.
- La sua voce.

287
00:22:35 --> 00:22:37
Appartieni a me.

288
00:22:37 --> 00:22:40
- Mi dice cosa fare.
- Combatti.

289
00:22:40 --> 00:22:43
Non posso fermarla.

290
00:22:43 --> 00:22:45
- Cosa ti dice?
- Uccidili tutti.

291
00:22:45 --> 00:22:46
"Uccidili."

292
00:22:46 --> 00:22:48
Ascolta la mia voce.

293
00:22:48 --> 00:22:50
- "Uccidili tutti."
- Uccidili.

294
00:22:54 --> 00:22:55
Conner?

295

00:22:57 --> 00:22:59
Combatti questa forza.

296

00:23:00 --> 00:23:02
Dimmi come posso aiutarti.

297

00:23:02 --> 00:23:03
Combattili.

298

00:23:06 --> 00:23:07
Dick!

299

00:23:11 --> 00:23:14
- Non posso trovare la luce.
- Combattili.

300

00:23:19 --> 00:23:21
Dick!

301

00:23:21 --> 00:23:22
Qui!

302

00:23:23 --> 00:23:24
Svelto!

303

00:23:24 --> 00:23:26
- Non mollare, Conner.
- Sbrigati!

304

00:23:32 --> 00:23:35
Appartieni a me.

305

00:23:35 --> 00:23:37
Trova la luce.

306

00:23:39 --> 00:23:40
Luce.

307

00:24:43 --> 00:24:44
Ti conosco.

308

00:24:46 --> 00:24:47
Sono Dick Grayson.

309
00:24:47 --> 00:24:49
Come mi hai trovato?

310
00:24:49 --> 00:24:52
Fai parte della nostra famiglia, Conner.

311
00:24:52 --> 00:24:54
Ti troveremo sempre.

312
00:24:57 --> 00:24:59
Grazie.

313
00:25:15 --> 00:25:17
Ti conviene fare un passo indietro.

314
00:25:39 --> 00:25:40
Conner?

315
00:25:40 --> 00:25:43
Per favore, lasciami andare...

316
00:25:44 --> 00:25:45
per porvi fine.

317
00:26:01 --> 00:26:02
Grazie.

318
00:26:19 --> 00:26:20
Merda.

319
00:26:20 --> 00:26:23
Concentrate il fuoco sul Soggetto 13.

320
00:26:23 --> 00:26:24
Abbattetelo!

321
00:26:29 --> 00:26:30
Forza!

322

00:26:30 --> 00:26:32

- Via da qui!
- Corriamo!

323

00:26:42 --> 00:26:43

È finita.

324

00:26:44 --> 00:26:46

Questo è per Lex Luthor.

325

00:26:49 --> 00:26:51

Diamine!

326

00:27:10 --> 00:27:11

L'ho fatto io.

327

00:27:15 --> 00:27:17

Non ero in me...

328

00:27:17 --> 00:27:19

ma l'ho fatto io.

329

00:27:21 --> 00:27:22

Mi dispiace.

330

00:27:24 --> 00:27:27

Lo sappiamo. È bello riaverti con noi.

331

00:27:28 --> 00:27:30

Ti hanno mai detto che hai un bel destro?

332

00:27:45 --> 00:27:47

- Mamma, la mia bambola!
- Stai qui, tesoro.

333

00:28:01 --> 00:28:03

È la tua bambola?

334

00:28:03 --> 00:28:04

Adesso è al sicuro.

335
00:28:05 --> 00:28:05
Grazie.

336
00:28:05 --> 00:28:07
Di niente.

337
00:28:13 --> 00:28:16
Indietro! Spostatevi tutti!

338
00:28:16 --> 00:28:18
Spostatevi!

339
00:28:20 --> 00:28:21
Dawn.

340
00:28:34 --> 00:28:35
Oddio.

341
00:28:36 --> 00:28:38
Donna!

342
00:28:41 --> 00:28:42
No!

343
00:28:46 --> 00:28:47
Donna!

344
00:29:26 --> 00:29:29
Non entriamo in battaglia
con leggerezza...

345
00:29:30 --> 00:29:33
né nel cuore né nel corpo
e nemmeno nella mente.

346
00:29:38 --> 00:29:40
E non ne usciamo con leggerezza.

347
00:29:56 --> 00:29:58
Ci lasciamo un pezzo di noi dietro.

348

00:30:17 --> 00:30:20

E a volte il prezzo
per difendere gli innocenti

349

00:30:20 --> 00:30:22

è più alto di quanto non pensassimo.

350

00:31:12 --> 00:31:13

C'è solo una parola per questo.

351

00:31:16 --> 00:31:17

"Sacrificio."

352

00:31:22 --> 00:31:25

E sia che venga riconosciuto
nel presente...

353

00:31:26 --> 00:31:29

in un tempo distante o perfino mai...

354

00:31:33 --> 00:31:35

questo è il dovere dell'eroe.

355

00:31:50 --> 00:31:51

Grazie.

356

00:32:01 --> 00:32:03

La riporteranno a Themyscira?

357

00:32:05 --> 00:32:08

Hanno un posto per una guerriera
come Donna. Una terra sacra.

358

00:32:09 --> 00:32:12

Dovrei andare con lei.

359

00:32:13 --> 00:32:15

Se c'è qualcuno che può aiutarla, sono io.

360

00:32:16 --> 00:32:18

Tutti vogliamo riaverla.

361

00:32:18 --> 00:32:19

Non capisci.

362

00:32:20 --> 00:32:22

I miei poteri stanno cambiando.

363

00:32:23 --> 00:32:25

Stanno diventando più forti...

364

00:32:25 --> 00:32:28

Penso di essere entrata
per davvero nella tua testa.

365

00:32:28 --> 00:32:31

Penso di poter prendere i tuoi pensieri
e renderli reali.

366

00:32:31 --> 00:32:33

Ti ho vista fare cose meravigliose.

367

00:32:34 --> 00:32:36

E considerando quello a cui penso...

368

00:32:37 --> 00:32:38

è proprio assurdo.

369

00:32:39 --> 00:32:45

Voglio solo dire che se esiste
anche una sola possibilità di...

370

00:32:45 --> 00:32:47

Se vuoi andare, non ti fermerò.

371

00:32:47 --> 00:32:49

Ma ricorda che, per quanto tu sia forte,

372

00:32:50 --> 00:32:52

non sempre puoi cambiare il mondo.

373

00:32:53 --> 00:32:54
Ma possiamo provarci.

374

00:32:55 --> 00:32:57
Dovremmo provarci.

375

00:33:05 --> 00:33:07
Vai con Donna.

376

00:33:08 --> 00:33:10
La tua stanza ti aspetterà al tuo rientro.

377

00:33:10 --> 00:33:12
Chissà, forse rimarrò sull'isola.

378

00:33:13 --> 00:33:14
Stai attenta.

379

00:33:14 --> 00:33:16
La tua pelle non è fatta
per il sole tropicale.

380

00:33:17 --> 00:33:19
Sopravviverò.

381

00:33:22 --> 00:33:23
E tu?

382

00:33:25 --> 00:33:27
Mi mancherai.

383

00:33:34 --> 00:33:36
E gli altri?

384

00:33:37 --> 00:33:39
- Ci parlo io.
- Grazie.

385

00:33:40 --> 00:33:41
Stai attenta.

386

00:33:43 --> 00:33:45
Sì, signore.

387

00:35:10 --> 00:35:12
Mi dispiace tantissimo.

388

00:35:13 --> 00:35:15
So quanto fosse importante per te.

389

00:35:17 --> 00:35:19
È tornata per causa mia.

390

00:35:21 --> 00:35:23
L'ho richiamata nei Titans.

391

00:35:25 --> 00:35:26
Beh...

392

00:35:26 --> 00:35:28
illudi te stesso se pensi

393

00:35:28 --> 00:35:32
di aver convinto Donna Troy
a fare quello che non volesse lei.

394

00:35:35 --> 00:35:36
Vero.

395

00:35:39 --> 00:35:41
L'abbiamo cominciato noi.

396

00:35:48 --> 00:35:50
Senza di lei, cosa ci rimane?

397

00:35:52 --> 00:35:56
È inevitabile che le cose vadano in pezzi.

398

00:35:57 --> 00:36:00
L'arte della vita sembra essere il modo
in cui le rimetti insieme.

399

00:36:04 --> 00:36:06
Mi sembra quasi un consiglio.

400
00:36:07 --> 00:36:08
Lo so.

401
00:36:08 --> 00:36:11
Ci sto pensando da un po'.

402
00:36:11 --> 00:36:13
Non che sia un esperto di queste cose.

403
00:36:13 --> 00:36:15
Te la sei cavata.

404
00:36:15 --> 00:36:18
Certe volte eri di un'altra opinione.

405
00:36:18 --> 00:36:19
Vero.

406
00:36:22 --> 00:36:23
Penso che...

407
00:36:25 --> 00:36:27
non ho più bisogno
di lottare con il passato.

408
00:36:29 --> 00:36:31
So perché l'hai fatto.

409
00:36:31 --> 00:36:33
Perché mi hai adottato.

410
00:36:34 --> 00:36:35
Ti ascolto.

411
00:36:35 --> 00:36:37
Non so se lo sapevi,

412
00:36:37 --> 00:36:40

ma mi stavi dando l'unica cosa
che ci mancava.

413

00:36:40 --> 00:36:41
Una famiglia.

414

00:36:46 --> 00:36:47
Forse.

415

00:36:49 --> 00:36:51
Se hai ragione, non c'è di che.

416

00:36:51 --> 00:36:55
I Titans sono una famiglia
che vale la pena salvare.

417

00:36:56 --> 00:36:59
Puoi sopportare
un'altra perla di saggezza?

418

00:36:59 --> 00:37:00
Certo.

419

00:37:01 --> 00:37:03
Combatti contro l'impulso di chiuderti.

420

00:37:03 --> 00:37:05
Di allontanarti dagli altri.

421

00:37:05 --> 00:37:08
La tua squadra è in lutto
e ha bisogno di guarire.

422

00:37:08 --> 00:37:10
È un processo da affrontare insieme.

423

00:37:13 --> 00:37:14
Stavi covando anche questa?

424

00:37:15 --> 00:37:16
Mi è venuta d'istinto.

425

00:37:17 --> 00:37:19
- Come ti è sembrata?
- Niente male.

426

00:37:19 --> 00:37:21
Continuerò a lavorarci.

427

00:37:21 --> 00:37:23
Ci vediamo a cena.

428

00:37:26 --> 00:37:28
E...

429

00:37:28 --> 00:37:30
grazie per il costume.

430

00:37:30 --> 00:37:32
Tu e Stuart vi siete riconciliati.

431

00:37:33 --> 00:37:35
Quel bastardo mi ha fatto penare.

432

00:37:35 --> 00:37:37
È totalmente diverso da Robin.

433

00:37:38 --> 00:37:39
Puoi dirlo forte.

434

00:37:57 --> 00:37:59
Ehi.

435

00:38:01 --> 00:38:02
L'ho trovato sul suo letto.

436

00:38:06 --> 00:38:08
È Frida Kahlo?

437

00:38:11 --> 00:38:13
Era il suo preferito.

438

00:38:13 --> 00:38:15
Non la conoscevo bene.

439
00:38:15 --> 00:38:18
- Donna.
- Era quello che hai visto.

440
00:38:19 --> 00:38:22
Teneva alle persone,
a fare la cosa giusta.

441
00:38:22 --> 00:38:23
Ho fatto del male...

442
00:38:25 --> 00:38:29
a così tante persone, e...

443
00:38:31 --> 00:38:33
non ricordo di averlo fatto.

444
00:38:33 --> 00:38:35
Non eri in te.

445
00:38:35 --> 00:38:37
- E non è stata colpa tua.
- Davvero? E di chi è stata?

446
00:38:37 --> 00:38:38
Mia.

447
00:38:40 --> 00:38:42
Ti ho lasciato qui da solo.
Non dovevo farlo.

448
00:38:43 --> 00:38:45
Quindi è colpa mia.

449
00:38:46 --> 00:38:48
Hai lottato per salvare i Titans.

450
00:38:49 --> 00:38:50
Ma ti ho deluso.

451

00:38:53 --> 00:38:56
Posso solo prometterti
che non succederà più.

452

00:38:57 --> 00:38:58
Grazie.

453

00:39:01 --> 00:39:03
Preparo la cena.

454

00:39:03 --> 00:39:06
Se ti va, non mi dispiacerebbe una mano.

455

00:39:10 --> 00:39:11
Quando vuoi.

456

00:39:41 --> 00:39:42
Ehi.

457

00:39:46 --> 00:39:48
Ehi.

458

00:39:48 --> 00:39:51
Non mi sono preparato un granché,
volevo solo...

459

00:39:53 --> 00:39:55
sapere come stai.

460

00:39:55 --> 00:39:56
Tu che dici?

461

00:39:58 --> 00:39:59
È morta per salvarmi.

462

00:40:03 --> 00:40:05
Non sono mai stato bravo a consolarti.

463

00:40:05 --> 00:40:07
Non è vero.

464

00:40:08 --> 00:40:10
Forse sì, all'inizio.

465

00:40:10 --> 00:40:12
Ma poi, ero...

466

00:40:13 --> 00:40:16
più io ad andare in pezzi
e tu mi rimettevi in sesto.

467

00:40:18 --> 00:40:20
Finché non è rimasto poco da aggiustare.

468

00:40:20 --> 00:40:21
Pare di sì.

469

00:40:25 --> 00:40:26
Lo capisco.

470

00:40:27 --> 00:40:30
Avevi detto che portavamo
dolore ovunque andassimo.

471

00:40:32 --> 00:40:33
L'ho detto.

472

00:40:35 --> 00:40:36
Ero uno stronzo.

473

00:40:36 --> 00:40:39
Non posso dire niente per scusarmi.

474

00:40:39 --> 00:40:43
Quando ero lontano,
ho pensato al bene che abbiamo fatto.

475

00:40:47 --> 00:40:48
Permettimi una domanda.

476

00:40:52 --> 00:40:54

E se ci provassimo di nuovo?

477

00:40:56 --> 00:40:58

Non penso proprio.

478

00:41:01 --> 00:41:02

Tra Hank e Dawn è finita.

479

00:41:10 --> 00:41:12

E tra Hawk e Dove?

480

00:41:29 --> 00:41:31

Cos'è che diceva dei pomodori?

481

00:41:31 --> 00:41:33

Li chiamava "il frutto del diavolo".

482

00:41:33 --> 00:41:34

Aspetta.

483

00:41:35 --> 00:41:36

Il pomodoro è un frutto?

484

00:41:45 --> 00:41:47

Volevo solo ringraziarti

485

00:41:47 --> 00:41:49

per averci portate
in quella tavola calda a Elko

486

00:41:49 --> 00:41:51

ed essere venuto.

487

00:41:52 --> 00:41:54

- Grazie.
- Di niente.

488

00:41:54 --> 00:41:56

Non so come ci sei riuscito,
ma te ne sono grata.

489

00:41:57 --> 00:42:00
Non saremmo qui se non l'avessi fatto.

490
00:42:01 --> 00:42:03
Non sono certo di sapere
a cosa ti riferisci.

491
00:42:03 --> 00:42:06
- Elko?
- Sì, in Nevada.

492
00:42:07 --> 00:42:09
Scusa, ma non ci sono mai stato.

493
00:42:10 --> 00:42:13
Forse mi hai confuso con qualcun altro?

494
00:42:15 --> 00:42:18
Sì, forse.

495
00:42:21 --> 00:42:22
Non era...

496
00:42:22 --> 00:42:24
- Non ci credo.
- Rachel?

497
00:42:24 --> 00:42:28
Rachel è entrata nelle nostre teste
e ci ha inviate un Bruce Wayne?

498
00:42:28 --> 00:42:29
No.

499
00:42:29 --> 00:42:32
Non è possibile. Era lì. L'ho visto.

500
00:42:32 --> 00:42:34
L'ho visto anch'io.
Ma dice che non c'è stato.

501
00:42:34 --> 00:42:37

- Vuoi parlarne con Batman?
- No.

502

00:42:38 --> 00:42:42

- I miei poteri spariscono e i suoi...
- Diventano strani.

503

00:42:42 --> 00:42:44

- Cosa cavolo sta succedendo?
- Non lo so.

504

00:42:54 --> 00:42:57

Io e Donna Troy eravamo due randagi.

505

00:43:00 --> 00:43:01

Non ci legava nulla,

506

00:43:01 --> 00:43:04

solo dei genitori
che combattevano il crimine.

507

00:43:07 --> 00:43:09

Per lei eravamo una famiglia.

508

00:43:11 --> 00:43:14

Ma allora la famiglia non mi importava.

509

00:43:15 --> 00:43:17

Le famiglie sono strane.

510

00:43:19 --> 00:43:20

Guardatevi intorno.

511

00:43:22 --> 00:43:24

Abbiamo trascorso le nostre vite

512

00:43:24 --> 00:43:26

a guarire dai danni familiari.

513

00:43:29 --> 00:43:31

Ma Donna sapeva qualcosa
che io non sapevo.

514

00:43:33 --> 00:43:36
Se metti tanti randagi insieme

515

00:43:36 --> 00:43:37
otterrai la famiglia perfetta.

516

00:43:39 --> 00:43:40
Una famiglia legata non dal DNA,

517

00:43:41 --> 00:43:44
ma da un senso del dovere
e una devozione reciproca.

518

00:43:46 --> 00:43:48
E quando perdi una persona cara...

519

00:43:51 --> 00:43:52
hai bisogno di questo.

520

00:43:55 --> 00:43:57
Di quello che abbiamo adesso.

521

00:44:01 --> 00:44:03
Qual è il prossimo passo?

522

00:44:05 --> 00:44:06
Non lo so.

523

00:44:12 --> 00:44:14
È una gran bella domanda.

524

00:44:16 --> 00:44:18
Comunque.

525

00:44:23 --> 00:44:24
A Donna Troy.

526

00:44:25 --> 00:44:28
Grazie per questa seconda famiglia.

527

00:44:30 --> 00:44:32

E grazie a voi per avermi ripreso.

528

00:44:34 --> 00:44:35

Ai Titans.

529

00:44:35 --> 00:44:36

- Ai Titans.

- Ai Titans.

530

00:44:36 --> 00:44:39

- A Donna Troy.

- Donna Troy.

531

00:44:46 --> 00:44:48

Beveva sempre questa roba?

532

00:44:48 --> 00:44:49

È squisito.

533

00:44:50 --> 00:44:51

- A me piace.

- No.

534

00:44:51 --> 00:44:52

- Anche a me.

- È ovvio che diciate così.

535

00:44:52 --> 00:44:53

È buonissima.

536

00:44:54 --> 00:44:55

Solo per gentilezza.

537

00:44:55 --> 00:44:56

Vomito.

538

00:44:57 --> 00:44:58

Schizzinoso.

539

00:45:02 --> 00:45:03

Ragazzi?

540

00:45:03 --> 00:45:06

La polizia e gli artificieri sono attivi

541

00:45:06 --> 00:45:08

per un disordine al Mission District.

542

00:45:09 --> 00:45:10

Brutto affare.

543

00:45:37 --> 00:45:38

Cosa stiamo aspettando?

544

00:46:04 --> 00:46:05

Ecco a te la risposta.

545

00:46:46 --> 00:46:48

Avete fatto un ottimo lavoro.

546

00:46:48 --> 00:46:50

Brave ragazze.

547

00:46:50 --> 00:46:53

Forza, siamo arrivate.

548

00:46:53 --> 00:46:54

Ok.

549

00:46:54 --> 00:46:57

Eccoci qui.

550

00:46:58 --> 00:46:59

Tocca a te, ragazzona.

551

00:47:01 --> 00:47:02

Ti metto dentro.

552

00:47:03 --> 00:47:05

- Attenta alla testa.

- Mamma.

553
00:47:05 --> 00:47:07
Ora tu, principessa.

554
00:47:09 --> 00:47:10
Fino in fondo.

555
00:47:10 --> 00:47:11
Ok.

556
00:47:12 --> 00:47:13
Mettiti la cintura.

557
00:47:23 --> 00:47:25
Bene.

558
00:47:42 --> 00:47:43
Signora, il carrello.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.